
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Henry James

EPISODE 1.05

"The Altar of the Dead"

Ha visto tutto. I ricordi riaffiorano per la governante Hannah Grose mentre riflette sui vivi e sui morti intrappolati a Bly Manor.

Scritto da:
Angela LaManna

Regia di:
Liam Gavin

Data della diffusione:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Alex Essoe	...	Charlotte Wingrave
Matthew Holness	...	Dominic Wingrave
Alice Comer	...	Young Flora
Kasen Kelly	...	Young Miles
Natasha Quirke	...	Bly Staff Member

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,333
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,958 --> 00:01:17,208
La governante sapeva, meglio di tutti,

3

00:01:17,291 --> 00:01:19,958
che le esperienze forti
non sono mai pacifiche

4

00:01:20,041 --> 00:01:23,333
e, sapendolo, da quando Bly
era diventata la sua casa,

5

00:01:23,416 --> 00:01:27,375
si ricavava sempre un momento di pace
nella sua routine giornaliera,

6

00:01:27,875 --> 00:01:29,833
cosa che aveva sempre funzionato.

7

00:01:30,708 --> 00:01:31,916
Sempre.

8

00:01:32,000 --> 00:01:34,333
Non possiamo contare sul passato.

9

00:01:36,625 --> 00:01:38,791
Non possiamo contare sul passato.

10

00:01:40,250 --> 00:01:42,375
L'ho imparato badando a mia madre.

11

00:01:44,625 --> 00:01:46,750
La demenza è questo, no?

12

00:01:49,333 --> 00:01:51,083
Credo di aver imparato molto.

13

00:01:51,833 --> 00:01:55,833
Pensiamo di avere tutto intrappolato

nei nostri ricordi, ma...

14

00:01:57,375 --> 00:01:59,500
i ricordi svaniscono o sono erronei.

15

00:02:00,916 --> 00:02:03,750
Potremmo morire in qualsiasi momento.

16

00:02:04,625 --> 00:02:07,458
O dimenticare tutto,
che è un po' come morire.

17

00:02:08,125 --> 00:02:10,500
Quindi, pensaci.

18

00:02:11,875 --> 00:02:14,250
Non possiamo contare nemmeno sul futuro.

19

00:02:17,833 --> 00:02:20,208
Niente passato. Niente futuro.

20

00:02:22,208 --> 00:02:24,791
Oddio, so che fa paura, ma Owen...

21

00:02:25,916 --> 00:02:26,916
tu sei giovane.

22

00:02:27,958 --> 00:02:30,500
Tu hai un passato, e hai un futuro.

23

00:02:30,583 --> 00:02:33,166
Scommetto che puoi contare su entrambi.

24

00:02:34,250 --> 00:02:36,250
Povero, dolce ubriaco.

25

00:02:42,125 --> 00:02:44,375
- Sai cosa ho notato?
- Cosa?

26

00:02:45,791 --> 00:02:49,458

Passi molto tempo a occuparti degli altri.

27

00:02:49,541 --> 00:02:50,625
È il mio lavoro.

28

00:02:52,250 --> 00:02:53,750
È più di questo, no?

29

00:02:54,750 --> 00:02:59,333
Se potessi prendere quella responsabilità
e metterla da parte per un po'...

30

00:03:00,083 --> 00:03:01,041
Io ci riesco.

31

00:03:01,833 --> 00:03:02,750
Fanculo.

32

00:03:03,625 --> 00:03:04,458
Mi...

33

00:03:05,041 --> 00:03:06,125
Mi dispiace dirlo.

34

00:03:07,291 --> 00:03:11,958
Non dovrei dirlo.
È una cosa orribile da dire, ma la dirò.

35

00:03:14,958 --> 00:03:16,375
In parte, è un sollievo.

36

00:03:18,958 --> 00:03:20,000
Non è orribile.

37

00:03:22,875 --> 00:03:25,291
Ora sono libero, che mi piaccia o no.

38

00:03:27,333 --> 00:03:28,541
E stavo pensando

39

00:03:31,791 --> 00:03:33,458

che potrei tornare a Parigi.

40

00:03:36,500 --> 00:03:37,458
Beh, tu...

41

00:03:39,000 --> 00:03:39,916
Insomma, tu...

42

00:03:40,625 --> 00:03:42,458
potresti farlo, se volessi.

43

00:03:42,541 --> 00:03:44,125
- Potrei.
- Sì.

44

00:03:45,000 --> 00:03:45,958
E, sai...

45

00:03:49,500 --> 00:03:50,666
potresti anche tu.

46

00:03:57,666 --> 00:03:59,375
Ripeti con me.

47

00:03:59,458 --> 00:04:02,083
Hannah Grose a Parigi.

48

00:04:02,791 --> 00:04:04,333
Cosa ci verrei a fare?

49

00:04:04,916 --> 00:04:07,875
A mangiare croissant, bere buon vino.

50

00:04:07,958 --> 00:04:09,166
E vivere, Hannah.

51

00:04:09,708 --> 00:04:10,541
Vivere.

52

00:04:12,875 --> 00:04:15,250
A fare quello che ci va, quando ci va.

53

00:04:16,958 --> 00:04:18,000

Io e te.

54

00:04:20,041 --> 00:04:21,083

Finché possiamo.

55

00:04:26,250 --> 00:04:29,083

Scusate l'interruzione,
ma mi trasformo in zucca.

56

00:04:29,916 --> 00:04:31,625

Dai, Owen, andiamo a casa.

57

00:04:34,583 --> 00:04:36,583

È arrivato il momento di andare.

58

00:04:40,666 --> 00:04:42,083

Ci beviamo dopo.

59

00:04:43,208 --> 00:04:44,791

Brutta anche per te.

60

00:04:46,875 --> 00:04:49,625

- Guida piano.

- Conosco la strada. Andrà bene.

61

00:04:53,166 --> 00:04:54,083

Tranquilla.

62

00:05:03,708 --> 00:05:04,875

Lei è Hannah?

63

00:05:07,000 --> 00:05:07,958

Owen Sharma.

64

00:05:08,833 --> 00:05:10,250

È un piacere conoscerla.

65

00:05:12,166 --> 00:05:13,083

Giusto.

66

00:05:13,833 --> 00:05:14,791
Giusto, sì.

67

00:05:15,500 --> 00:05:18,875
Scusi, sono un po' scombussolata, oggi.

68

00:05:19,500 --> 00:05:21,583
Non mi occupo mai dei colloqui.

69

00:05:21,666 --> 00:05:24,541
Sono più a mio agio
dall'altra parte del tavolo.

70

00:05:25,166 --> 00:05:28,666
Ma Charlotte,
la sig.ra Wingrave, è dovuta...

71

00:05:29,375 --> 00:05:30,333
Lei è dovuta...

72

00:05:33,291 --> 00:05:35,166
Va bene, sono pronta.

73

00:05:35,250 --> 00:05:36,625
Hannah Grose, è...

74

00:05:36,708 --> 00:05:38,166
È un piacere. Prego...

75

00:05:40,875 --> 00:05:42,083
Quindi, lei...

76

00:05:42,916 --> 00:05:45,125
ha studiato a Parigi?

77

00:05:46,833 --> 00:05:48,625
Sì, per due anni.

78

00:05:48,708 --> 00:05:53,375
I migliori della mia vita, a dirla tutta.

Lavoravo in un ristorante a Le Marais.

79

00:05:55,291 --> 00:05:57,375
Questo lavoro è molto più noioso.

80

00:05:58,083 --> 00:06:00,500
Dovrebbe cercare un ristorante di lusso.

81

00:06:00,583 --> 00:06:01,541
Insomma,

82

00:06:02,291 --> 00:06:03,583
perché lavorare qui?

83

00:06:04,166 --> 00:06:06,583
- È vicino a casa.
- Una risposta sincera.

84

00:06:06,666 --> 00:06:09,958
Sono troppo sincero. Credo sia patologico.

85

00:06:10,041 --> 00:06:12,041
No, la sincerità non lo è mai.

86

00:06:12,583 --> 00:06:15,416
La vedo come un'opportunità di crescita.

87

00:06:15,500 --> 00:06:19,083
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

88

00:06:19,166 --> 00:06:20,791
Qui cucinerei tutto io.

89

00:06:20,875 --> 00:06:22,958
Potrei imparare molto.

90

00:06:23,708 --> 00:06:25,833
Dovrebbe cucinare per due bambini.

91

00:06:25,916 --> 00:06:28,250

Non so quanto imparerebbe davvero.

92

00:06:28,333 --> 00:06:31,791
Miles ha 7 anni ed è schizzinoso
e Flora ne ha 5 ed è...

93

00:06:32,541 --> 00:06:33,500
molto tenera.

94

00:06:33,583 --> 00:06:34,666
Lo sono entrambi.

95

00:06:35,166 --> 00:06:37,291
I Wingrave vengono tutte le estati.

96

00:06:38,041 --> 00:06:41,500
Gli devo tanto.
So che fa molto Su e giù per le scale, ma...

97

00:06:42,708 --> 00:06:45,041
questa è casa mia e ne vado fiera.

98

00:06:45,791 --> 00:06:47,791
Serve un cuoco che resti a lungo.

99

00:06:47,875 --> 00:06:49,125
Beh,

100

00:06:50,375 --> 00:06:51,500
quando mia madre...

101

00:06:53,000 --> 00:06:55,500
Quando sarà il momento...

102

00:06:58,208 --> 00:06:59,375
Non volevo dirlo.

103

00:07:00,625 --> 00:07:04,125
Ma devo farlo,
se vuole sapere le mie motivazioni.

104

00:07:05,333 --> 00:07:08,333
Ieri mia madre pensava che fosse il 1962.

105
00:07:09,000 --> 00:07:11,125
E che io fossi mio nonno.

106
00:07:13,333 --> 00:07:14,875
Ecco perché sono qui.

107
00:07:15,541 --> 00:07:17,541
Per guadagnare mentre bado a lei.

108
00:07:18,208 --> 00:07:19,916
Non so quanto...

109
00:07:21,666 --> 00:07:23,041
Ma non scapperò.

110
00:07:24,375 --> 00:07:26,625
Lo prometto. Non sono così.

111
00:07:27,083 --> 00:07:28,708
Dev'essere molto difficile.

112
00:07:30,125 --> 00:07:31,083
Sì.

113
00:07:32,458 --> 00:07:33,333
E no.

114
00:07:36,958 --> 00:07:39,458
Ha mai letto Thomas Merton?

115
00:07:41,166 --> 00:07:43,000
No, temo di no.

116
00:07:43,083 --> 00:07:45,416
- Me ne parli.
- Era un monaco.

117
00:07:46,333 --> 00:07:51,250

Lui sosteneva che, una volta superate
la coscienza, l'identità e tutte le cose

118

00:07:51,333 --> 00:07:53,916
che occupano
la nostra corteccia cerebrale,

119

00:07:54,958 --> 00:07:55,791
noi...

120

00:07:57,791 --> 00:07:59,791
raggiungiamo la trascendenza,

121

00:08:00,541 --> 00:08:03,750
un'infinita sorgente di abbondanza.

122

00:08:05,416 --> 00:08:09,083
Quindi, in una persona con la demenza,
per esempio,

123

00:08:09,166 --> 00:08:12,416
la coscienza svanisce
di giorno in giorno, no?

124

00:08:13,291 --> 00:08:16,166
E si riesce a vedere al di sotto, ed è...

125

00:08:18,750 --> 00:08:19,583
Senta, io...

126

00:08:20,166 --> 00:08:22,500
Non so se sia trascendente,

127

00:08:23,333 --> 00:08:24,166
ma...

128

00:08:24,791 --> 00:08:26,625
sto imparando molto della vita.

129

00:08:28,666 --> 00:08:29,666
Ma proprio tanto.

130
00:08:34,375 --> 00:08:35,333
Sig.ra Grose.

131
00:08:36,041 --> 00:08:37,000
Sono arrivati.

132
00:08:39,416 --> 00:08:40,416
Scusi, può...

133
00:08:41,083 --> 00:08:42,333
Può scu...

134
00:08:59,166 --> 00:09:00,083
Sig.ra Grose.

135
00:09:02,333 --> 00:09:05,166
- I Wingrave sono arrivati.
- Molto bene, grazie.

136
00:09:31,666 --> 00:09:32,625
- Ehi, Miles.
- Ciao.

137
00:09:32,708 --> 00:09:34,250
- Hannah, cara.
- Ciao.

138
00:09:36,208 --> 00:09:38,375
- Salve, sig.ra Grose.
- Ciao, Flora.

139
00:09:38,458 --> 00:09:40,333
Com'è andata la scuola?

140
00:09:40,958 --> 00:09:42,500
- Piano!
- Come corre!

141
00:09:42,583 --> 00:09:43,958
Dritti di sopra.

142

00:09:44,041 --> 00:09:46,875
Che ci provo a fare?
Tanto non mi ascoltano.

143
00:09:47,500 --> 00:09:48,333
Come va?

144
00:09:48,416 --> 00:09:51,208
Beh, insomma. Come sempre, signora.

145
00:09:51,291 --> 00:09:55,250
- Sig.ra Grose, è un piacere rivederla.
- Il piacere è mio, signore.

146
00:09:55,333 --> 00:09:58,541
- Salve, Hannah. Bentrovata.
- Bentornato, signore.

147
00:10:00,666 --> 00:10:04,500
Prendiamoci un tè.
Mi racconterai del torpore della campagna.

148
00:10:04,583 --> 00:10:06,458
Con enorme piacere, signora.

149
00:10:12,708 --> 00:10:14,583
Le porti dentro tu, vero?

150
00:10:17,416 --> 00:10:18,500
Immediatamente.

151
00:11:18,750 --> 00:11:19,708
Hannah?

152
00:11:21,333 --> 00:11:22,375
Oddio.

153
00:11:23,791 --> 00:11:26,500
Mi dispiace tanto, signora.

154
00:11:28,416 --> 00:11:29,250
Io...

155

00:11:30,458 --> 00:11:31,958
Pensavo fossi andata via.

156

00:11:32,500 --> 00:11:34,166
Di solito te ne vai prima...

157

00:11:35,875 --> 00:11:37,291
Sam viene a prenderti?

158

00:11:39,875 --> 00:11:40,708
No.

159

00:11:41,458 --> 00:11:42,583
Sta bene?

160

00:11:45,833 --> 00:11:47,666
Non so come stia, signora.

161

00:11:48,625 --> 00:11:50,583
A quanto pare, lui...

162

00:11:52,000 --> 00:11:53,125
sta benissimo.

163

00:11:54,083 --> 00:11:55,625
In qualche modo, lui e...

164

00:11:57,041 --> 00:11:58,583
chiunque lei sia stanno...

165

00:12:00,625 --> 00:12:02,208
Stanno benissimo.

166

00:12:03,583 --> 00:12:04,791
Oddio.

167

00:12:06,750 --> 00:12:07,625
Oddio.

168

00:12:09,750 --> 00:12:11,291
Ti faccio accompagnare?

169

00:12:12,166 --> 00:12:14,541
Non vorrai tornare in paese a piedi.

170

00:12:15,083 --> 00:12:16,416
Chiamo qualcuno.

171

00:12:16,500 --> 00:12:18,416
- O ti porto io.
- No, davvero.

172

00:12:19,291 --> 00:12:21,291
O puoi restare qui, se preferisci.

173

00:12:21,916 --> 00:12:23,666
Per tutto il tempo che vuoi.

174

00:12:23,750 --> 00:12:25,291
Per sempre, se serve.

175

00:12:26,833 --> 00:12:28,791
Vieni, beviamo qualcosa.

176

00:13:13,250 --> 00:13:14,208
Cosa ci fai qui?

177

00:13:23,416 --> 00:13:24,416
Ehi!

178

00:13:25,250 --> 00:13:27,875
- Smettila!
- Miles! Smettila subito!

179

00:13:28,916 --> 00:13:31,958
Non è affatto divertente.
Non farlo mai più, capito?

180

00:13:32,041 --> 00:13:35,583
O ti massacro di botte. E non scherzo.

181
00:13:35,666 --> 00:13:37,333
Io ti ammazzo.

182
00:13:38,458 --> 00:13:39,416
Scommettiamo?

183
00:13:40,875 --> 00:13:42,250
Sei tutta rossa.

184
00:13:43,625 --> 00:13:46,375
- Sei carina quando arrossisci.
- Miles!

185
00:14:08,166 --> 00:14:10,666
Potremmo morire in qualsiasi momento.

186
00:14:11,333 --> 00:14:14,333
O dimenticare tutto,
che è un po' come morire.

187
00:14:14,416 --> 00:14:16,333
Quindi, pensaci.

188
00:14:18,250 --> 00:14:20,625
Non possiamo contare nemmeno sul futuro.

189
00:14:22,666 --> 00:14:23,583
Niente passato.

190
00:14:24,250 --> 00:14:25,208
Niente futuro.

191
00:14:27,333 --> 00:14:29,291
I momenti dovrebbero essere...

192
00:14:30,916 --> 00:14:31,916
Capitoli.

193
00:14:32,875 --> 00:14:33,708
No.

194
00:14:35,500 --> 00:14:36,375
Segnali?

195
00:14:39,250 --> 00:14:40,541
No, non segnali.

196
00:14:41,583 --> 00:14:42,541
Sono altro.

197
00:14:43,625 --> 00:14:44,583
Sono come...

198
00:14:46,666 --> 00:14:47,583
Come...

199
00:15:03,708 --> 00:15:04,625
Scusami.

200
00:15:11,791 --> 00:15:12,875
Aspetta, ti prego!

201
00:15:13,625 --> 00:15:15,083
- Ah, sì?
- Peter!

202
00:15:15,166 --> 00:15:17,625
È quasi ora di pranzo. In cucina, subito.

203
00:15:17,708 --> 00:15:19,541
Giocherete con Peter più tardi.

204
00:15:23,750 --> 00:15:26,541
Rallentate o vi spaccherete la testa!

205
00:15:30,625 --> 00:15:31,750
Non toccarmi!

206
00:15:34,875 --> 00:15:39,750
Non puoi trattarmi da troia, sparire
e poi tornare come se niente fosse.

207

00:15:39,833 --> 00:15:41,583

- Non attacca, con me.

- Cosa?

208

00:15:41,666 --> 00:15:44,000

Mi hai maltrattata e poi sei scomparso!

209

00:15:44,083 --> 00:15:46,458

- Abbassa la voce.

- Non darmi ordini.

210

00:15:46,541 --> 00:15:50,250

- È che non capisco perché sei arrabbiata.

- L'ultima volta

211

00:15:50,333 --> 00:15:53,416

eri fissato con Owen

e l'impasto nella mia bocca.

212

00:15:55,416 --> 00:15:57,833

Andiamo, non me ne ricordavo nemmeno più.

213

00:15:58,583 --> 00:16:00,666

- Io sì.

- Beccs, io...

214

00:16:01,875 --> 00:16:03,458

Senti, scusa.

215

00:16:04,083 --> 00:16:05,000

Mi dispiace.

216

00:16:05,666 --> 00:16:06,541

Vieni qui.

217

00:16:07,916 --> 00:16:09,666

Ti prego. Ehi.

218

00:16:12,000 --> 00:16:14,250

Non so perché mi sia comportato così.

219

00:16:15,625 --> 00:16:18,125
Ci sono più invischiato
di quanto pensassi.

220

00:16:22,916 --> 00:16:24,750
Non puoi parlarmi così.

221

00:16:24,833 --> 00:16:27,833
No, non lo farò mai più.
Te lo prometto. Sì.

222

00:16:27,916 --> 00:16:28,750
Lo prometto.

223

00:16:29,750 --> 00:16:30,583
Ok?

224

00:16:31,291 --> 00:16:32,208
Ok.

225

00:16:33,166 --> 00:16:34,000
Ok?

226

00:16:34,750 --> 00:16:35,666
Posso baciarti?

227

00:17:00,916 --> 00:17:01,958
Insomma, Hannah.

228

00:17:05,583 --> 00:17:07,333
Lascia l'aspirapolvere.

229

00:17:08,291 --> 00:17:09,125
Vivi un po'.

230

00:17:52,125 --> 00:17:53,208
Hannah.

231

00:17:53,291 --> 00:17:54,500
Mi hai spaventato.

232

00:17:54,583 --> 00:17:56,125
Cosa ci fai quassù?

233

00:17:58,375 --> 00:18:00,875
Henry mi ha chiesto
di prendere delle cose.

234

00:18:00,958 --> 00:18:02,625
Dalla toeletta di Charlotte?

235

00:18:04,833 --> 00:18:06,500
Beh, è un tipo sentimentale.

236

00:18:07,166 --> 00:18:08,833
Tirale fuori dai pantaloni.

237

00:18:10,666 --> 00:18:13,125
Cristo, Hannah, prima offrimi una cena.

238

00:18:17,458 --> 00:18:18,291
Molto bene.

239

00:18:22,208 --> 00:18:24,291
Henry ti avrebbe chiesto questa?

240

00:18:24,958 --> 00:18:25,916
Esatto.

241

00:18:26,791 --> 00:18:30,291
- Cosa ci vuole fare?
- Non lo so. Io eseguo e basta.

242

00:18:32,166 --> 00:18:36,333
Charlotte mi ha detto
che quella collana ha 400 anni.

243

00:18:37,166 --> 00:18:39,541
Varrà centinaia di migliaia di sterline.

244

00:18:40,625 --> 00:18:43,833
Guardandola non si direbbe, no?
Tu non l'avresti detto.

245

00:18:45,083 --> 00:18:48,750
Pulendo una casa per anni,
sai sempre dove si trovano le cose.

246

00:18:48,833 --> 00:18:52,291
Forse Henry non avrà notato
quello che stai combinando,

247

00:18:52,375 --> 00:18:53,333
ma io sì.

248

00:18:53,416 --> 00:18:56,625
- E cosa sarebbe?
- Prendi ciò che non ti appartiene.

249

00:19:08,041 --> 00:19:08,875
Sai...

250

00:19:11,458 --> 00:19:13,458
è un errore, non trovi?

251

00:19:15,416 --> 00:19:17,541
Pensare che siano la tua famiglia.

252

00:19:18,875 --> 00:19:20,291
Che questa sia casa tua.

253

00:19:22,500 --> 00:19:25,541
Ci sono loro e poi ci siamo noi, Hannah.

254

00:19:26,291 --> 00:19:27,583
Noi siamo la servitù.

255

00:19:30,125 --> 00:19:33,125
Cosa accadrà
quando sarai troppo vecchia per pulire?

256

00:19:34,666 --> 00:19:37,250
Pensi che Henry si prenderà cura di te?

257

00:19:37,916 --> 00:19:38,916
O i bambini?

258

00:19:40,041 --> 00:19:42,708
Quante governanti
rimangono dopo la pensione?

259

00:19:45,166 --> 00:19:47,291
La loro vita va avanti, Hannah.

260

00:19:48,458 --> 00:19:51,250
E lasciano indietro
le persone oneste come noi.

261

00:19:51,333 --> 00:19:52,416
Tu saresti onesto?

262

00:19:55,458 --> 00:19:57,083
La collana la prendo io.

263

00:20:05,791 --> 00:20:06,958
Tieni.

264

00:20:07,708 --> 00:20:08,625
Grazie.

265

00:20:12,875 --> 00:20:13,708
Sai...

266

00:20:16,416 --> 00:20:18,500
dovresti essere più gentile con me.

267

00:20:19,875 --> 00:20:24,750
Mi basterebbe dire una parola
e ti ritroveresti in mezzo alla strada.

268

00:20:26,000 --> 00:20:27,833
Questa è casa mia, Peter Quint.

269

00:20:28,875 --> 00:20:30,958
Te ne andrai molto prima di me.

270

00:21:28,416 --> 00:21:31,500
La vedo come un'opportunità di crescita.

271

00:21:31,583 --> 00:21:35,291
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

272

00:21:35,375 --> 00:21:37,375
Qui cucinerei tutto io.

273

00:21:37,458 --> 00:21:39,583
Potrei imparare molto.

274

00:21:40,041 --> 00:21:42,166
Dovrebbe cucinare per due bambini.

275

00:21:44,458 --> 00:21:45,416
Mi dispiace.

276

00:21:47,875 --> 00:21:50,041
So che sembrerà strano, ma...

277

00:21:51,166 --> 00:21:52,750
questo non è già successo?

278

00:21:55,916 --> 00:21:56,750
Sì.

279

00:21:58,000 --> 00:21:59,416
Ma dobbiamo rifarlo.

280

00:22:01,083 --> 00:22:01,916
Perché?

281

00:22:03,916 --> 00:22:05,041
Me lo dica lei.

282

00:22:05,583 --> 00:22:06,416
Cosa?

283

00:22:07,750 --> 00:22:08,583
Va tutto bene.

284
00:22:09,375 --> 00:22:10,250
Ricominciamo.

285
00:22:10,333 --> 00:22:13,125
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

286
00:22:13,208 --> 00:22:15,500
Qui cucinerei tutto io.

287
00:22:15,583 --> 00:22:17,500
Potrei imparare molto.

288
00:22:21,375 --> 00:22:23,375
Dovrebbe cucinare per due bambini.

289
00:22:23,958 --> 00:22:25,958
Non so quanto imparerebbe davvero.

290
00:22:26,708 --> 00:22:29,500
- Miles ha 7 anni ed è schizzinoso.
- Miles.

291
00:22:31,041 --> 00:22:32,250
Parliamo di lui.

292
00:22:33,333 --> 00:22:34,416
Che tipo è?

293
00:22:37,833 --> 00:22:38,958
Un bravo bambino.

294
00:22:40,791 --> 00:22:42,000
È dolce.

295
00:22:42,958 --> 00:22:45,541
È turbato ma, in fondo,
è un bravo bambino.

296

00:22:45,625 --> 00:22:48,791

- Turbato?

- La morte dei genitori l'ha cambiato.

297

00:22:50,166 --> 00:22:51,750

Ma credo sia normale.

298

00:22:52,583 --> 00:22:53,625

È mai crudele?

299

00:22:54,541 --> 00:22:56,375

Perché dice una cosa simile?

300

00:22:57,125 --> 00:22:59,291

I bambini, a volte, sono crudeli.

301

00:23:00,458 --> 00:23:01,583

Io lo so bene.

302

00:23:01,666 --> 00:23:04,458

- Lo sono stato.

- Miles è un bravo bambino.

303

00:23:04,541 --> 00:23:05,833

Così dice.

304

00:23:05,916 --> 00:23:08,000

È vero. È un bravo bambino,

305

00:23:08,083 --> 00:23:10,416

- e non mi farebbe mai...

- Del male.

306

00:23:10,500 --> 00:23:12,083

Stava per dire questo?

307

00:23:12,166 --> 00:23:14,875

- Perché dice così?

- Non so, l'ha chiesto lei.

308

00:23:14,958 --> 00:23:16,666

Ok, non le farebbe del male.

309

00:23:18,833 --> 00:23:21,875

Ma è diverso
da quando sono morti i genitori.

310

00:23:21,958 --> 00:23:23,416

Non intendevo questo.

311

00:23:25,083 --> 00:23:26,250

Miles Dominic Wingrave!

312

00:23:26,333 --> 00:23:28,333

Cosa credi di fare?

313

00:23:28,416 --> 00:23:29,250

Ehi.

314

00:23:29,333 --> 00:23:31,416

Cosa diavolo ti è preso?

315

00:23:32,541 --> 00:23:34,541

Mi godo una bella cicca al sole.

316

00:23:35,333 --> 00:23:36,333

E lei, invece?

317

00:23:40,750 --> 00:23:41,750

Senti, Miles,

318

00:23:42,833 --> 00:23:44,208

so che ti manca Peter.

319

00:23:44,833 --> 00:23:47,375

So che la sua fuga è difficile da capire

320

00:23:47,458 --> 00:23:51,291

e mi sta bene che tu tenga l'accendino,
a patto di stare attento.

321

00:23:51,375 --> 00:23:54,541

Ma non puoi fumare,
per nessun motivo.

322

00:23:54,625 --> 00:23:56,708
O vuoi morire soffocato?

323

00:23:58,916 --> 00:23:59,750
Oh, Hannah.

324

00:24:00,666 --> 00:24:01,500
Insomma.

325

00:24:04,250 --> 00:24:05,083
Miles.

326

00:24:07,125 --> 00:24:07,958
Insomma.

327

00:24:09,958 --> 00:24:10,791
Miles!

328

00:24:11,958 --> 00:24:13,625
Miles, non abbiamo finito.

329

00:24:15,875 --> 00:24:16,708
Miles!

330

00:24:17,208 --> 00:24:18,041
Oddio.

331

00:24:18,125 --> 00:24:19,333
Miles!

332

00:24:22,708 --> 00:24:25,708
- Oh, ciao.
- Ciao. Miles è entrato qui?

333

00:24:26,833 --> 00:24:27,666
Poco fa.

334

00:24:28,500 --> 00:24:29,500

Vieni a sederti.

335

00:24:33,916 --> 00:24:36,458
L'ho accesa per te,
spero non ti dispiaccia.

336

00:24:39,291 --> 00:24:40,583
Per chi è?

337

00:24:41,125 --> 00:24:44,083
Così mi piaci,
già pronta per il prossimo capitolo!

338

00:24:44,666 --> 00:24:45,708
È per Sam.

339

00:24:46,375 --> 00:24:49,166
Non sarà morto,
ma nessuno è perfetto, no?

340

00:24:51,083 --> 00:24:53,708
Non si accendono
candele votive per i vivi.

341

00:24:53,791 --> 00:24:57,500
Di solito, no. Ma lui è un caso speciale.

342

00:24:58,416 --> 00:25:00,833
Siediti, voglio parlarti di una cosa.

343

00:25:06,041 --> 00:25:10,458
Che ne diresti
di trasferirti a vivere qui?

344

00:25:16,166 --> 00:25:18,875
- Dovrei vendere casa mia.
- Esatto.

345

00:25:19,541 --> 00:25:21,625
Un bel gruzzoletto per il futuro.

346

00:25:21,708 --> 00:25:24,291

E ti pagheremmo adeguatamente, ovvio.

347

00:25:24,916 --> 00:25:26,208
Ma Sam...

348

00:25:26,291 --> 00:25:28,541
Gli abbiamo acceso una candela, no?

349

00:25:30,958 --> 00:25:33,125
- Perché Sam non c'è più.
- Esatto.

350

00:25:36,916 --> 00:25:38,541
Apprezzo l'offerta.

351

00:25:38,625 --> 00:25:40,458
Davvero, Charlotte, ma...

352

00:25:41,166 --> 00:25:44,125
Sam sta...
Sta solo attraversando una fase.

353

00:25:44,625 --> 00:25:45,583
E tornerà.

354

00:25:47,166 --> 00:25:48,000
Lo so.

355

00:25:49,791 --> 00:25:50,666
Tornerà.

356

00:25:51,916 --> 00:25:52,875
È buffo.

357

00:25:54,083 --> 00:25:56,791
Per certi versi,
il matrimonio è come la religione.

358

00:25:58,250 --> 00:26:02,666
Ti dicono di avere fede cieca in Dio,
anche se non puoi vederlo.

359

00:26:03,750 --> 00:26:07,833

E lo stesso dovresti fare con tuo marito,
anche se non lo vedi mai.

360

00:26:09,875 --> 00:26:11,041

Ma è possibile?

361

00:26:11,833 --> 00:26:14,416

Per quanto puoi davvero
credere in qualcosa?

362

00:26:14,916 --> 00:26:16,583

Crederci veramente, intendo,

363

00:26:17,166 --> 00:26:18,166

senza vederlo.

364

00:26:19,250 --> 00:26:21,375

Ci sono limiti in entrambe le cose.

365

00:26:22,000 --> 00:26:23,500

Ma qual è l'alternativa?

366

00:26:24,333 --> 00:26:25,666

Non credere in niente?

367

00:26:26,291 --> 00:26:27,166

E poi?

368

00:26:27,250 --> 00:26:30,166

A cosa ti aggrappi
quando sei con le spalle al muro

369

00:26:30,250 --> 00:26:32,250

e non ti resta che la fede?

370

00:26:33,166 --> 00:26:34,000

Cioè, io...

371

00:26:35,583 --> 00:26:37,500

Io lo amo ancora.

372

00:26:38,958 --> 00:26:40,458
Che Dio mi aiuti.

373

00:26:41,166 --> 00:26:42,083
Lo amo ancora.

374

00:26:44,583 --> 00:26:45,791
Quello che ha fatto

375

00:26:45,875 --> 00:26:47,333
è stato orribile, ma...

376

00:26:49,916 --> 00:26:50,750
Sì.

377

00:26:51,791 --> 00:26:52,750
Proprio così.

378

00:26:56,875 --> 00:26:58,666
Da piccola, ero la cocca di papà.

379

00:27:02,791 --> 00:27:03,625
Cosa?

380

00:27:04,166 --> 00:27:06,708
Almeno finché non sono cresciuta.

381

00:27:07,791 --> 00:27:11,375
Diventando una donna
con opinioni, desideri e aspirazioni,

382

00:27:11,458 --> 00:27:13,791
che mio padre non sosteneva.

383

00:27:16,250 --> 00:27:20,333
Per lui, i miei sogni
erano fuori dalla mia portata.

384

00:27:21,541 --> 00:27:24,541
E sentiva il bisogno

di ricordarmelo costantemente.

385

00:27:27,041 --> 00:27:28,791
Quindi, quando trovi qualcuno

386

00:27:29,583 --> 00:27:32,833
che ti vede per quella che sei,
che crede davvero in te,

387

00:27:32,916 --> 00:27:35,083
più di quanto tu creda in te stessa,

388

00:27:35,708 --> 00:27:37,708
che crede che tu sia intelligente

389

00:27:37,791 --> 00:27:39,958
e capace e te lo dice...

390

00:27:40,583 --> 00:27:43,125
Beh, ti aggrappi e non lo lasci andare.

391

00:27:44,791 --> 00:27:47,166
Anche se è un po' spigoloso.

392

00:27:48,166 --> 00:27:49,375
O imperfetto.

393

00:27:50,708 --> 00:27:53,125
Anche se ti perdi un po'.

394

00:27:53,208 --> 00:27:56,041
Non devi perderti per trovare la felicità.

395

00:27:56,125 --> 00:27:57,166
Dici di no?

396

00:27:57,916 --> 00:27:59,250
Lo facciamo tutti.

397

00:27:59,833 --> 00:28:01,166
Non sempre. No.

398

00:28:04,375 --> 00:28:09,041
- So cosa pensi, quindi non dirlo.
- Se sai cosa penso, sai perché lo direi.

399

00:28:09,125 --> 00:28:10,750
Senti, ho capito.

400

00:28:12,166 --> 00:28:15,458
Non ho mai conosciuto nessuno come lui.
E non sarà perfetto...

401

00:28:15,541 --> 00:28:17,041
È più di questo.

402

00:28:18,208 --> 00:28:20,166
Perdonami se te lo dico, ma...

403

00:28:21,125 --> 00:28:22,375
lui mi spaventa.

404

00:28:25,041 --> 00:28:27,625
Tu non lo conosci, Hannah. Davvero.

405

00:28:33,791 --> 00:28:35,458
Spaventa anche me.

406

00:28:36,291 --> 00:28:38,958
Ma in modo positivo.

407

00:28:40,750 --> 00:28:43,000
Stare con lui a volte è spaventoso,

408

00:28:43,875 --> 00:28:47,750
ma anche eccitante e divertente.
E per la prima volta in vita mia

409

00:28:47,833 --> 00:28:51,291
la vocina che dice
che non sono abbastanza è sparita.

410

00:28:51,375 --> 00:28:52,250
Non c'è più.

411

00:28:53,083 --> 00:28:55,000
E finalmente mi sento viva.

412

00:28:56,708 --> 00:28:57,666
Oh, tesoro.

413

00:28:59,750 --> 00:29:02,125
Ehi, c'è differenza

414

00:29:02,208 --> 00:29:05,375
tra il sentirsi bene e il sentirsi vivi.

415

00:29:06,208 --> 00:29:07,833
Non sono la stessa cosa.

416

00:29:09,375 --> 00:29:10,458
Insomma, guardati.

417

00:29:12,875 --> 00:29:15,583
Sembra che tu non dorma da una settimana.

418

00:29:18,500 --> 00:29:20,416
Ti preoccupi troppo, ok?

419

00:29:20,500 --> 00:29:23,000
- Sono già stata con uomini come lui.
- No.

420

00:29:23,666 --> 00:29:24,708
No, non è vero.

421

00:29:25,500 --> 00:29:26,750
Me l'hai detto tu.

422

00:29:26,833 --> 00:29:31,041
Prima hai detto l'esatto contrario.
Non possono essere entrambe vere.

423

00:29:31,125 --> 00:29:32,625
Hannah, insomma.

424
00:29:34,583 --> 00:29:37,166
- Rebecca.
- Era meglio se stavo zitta.

425
00:29:37,250 --> 00:29:38,208
Rebecca.

426
00:30:05,291 --> 00:30:06,125
Ehi.

427
00:30:07,000 --> 00:30:08,958
Dammi la tua opinione, Rebecca.

428
00:30:09,041 --> 00:30:10,291
Più sale nel bollito?

429
00:30:11,000 --> 00:30:12,166
Cosa?

430
00:30:13,333 --> 00:30:14,666
Cosa bolle in pentola?

431
00:30:17,750 --> 00:30:19,625
No, grazie. Non ho fame.

432
00:30:21,916 --> 00:30:26,250
"Il miele più dolce diventa stucchevole
per la sua stessa dolcezza.

433
00:30:26,333 --> 00:30:29,208
Basta assaggiarlo
per levarsene la voglia."

434
00:30:29,291 --> 00:30:30,708
Che profumino.

435
00:30:31,750 --> 00:30:33,458
Beccs, puoi venire un momento?

436

00:30:42,625 --> 00:30:44,708
Qualche anno fa avevamo i topi.

437

00:30:45,541 --> 00:30:50,583
Il giardiniere portò delle trappole
di colla, delle tavolette grandi così.

438

00:30:51,625 --> 00:30:53,833
Niente molle, niente gabbia,

439

00:30:54,375 --> 00:30:56,458
niente violenza. Così disse.

440

00:30:57,333 --> 00:30:58,458
Niente violenza.

441

00:30:59,875 --> 00:31:03,250
Qualche giorno dopo,
in una delle trappole c'era qualcosa.

442

00:31:03,333 --> 00:31:06,041
Qualcosa di piccolo. Non un topo.

443

00:31:06,791 --> 00:31:08,458
Pensai che fosse un bruco.

444

00:31:09,791 --> 00:31:11,625
Lo raccolsi, lo guardai

445

00:31:13,625 --> 00:31:14,625
ed era una zampa.

446

00:31:15,750 --> 00:31:16,833
Una zampa di topo.

447

00:31:17,958 --> 00:31:21,708
Il topolino era poco distante,
si era staccato la zampa per liberarsi.

448

00:31:22,666 --> 00:31:24,166
Era morto dissanguato.

449

00:31:27,791 --> 00:31:29,458
Lui è una trappola di colla.

450

00:31:30,708 --> 00:31:33,916
Quando Rebecca capirà
che non ne uscirà intera, lei...

451

00:31:36,333 --> 00:31:37,666
penserà di stare bene.

452

00:31:39,041 --> 00:31:41,708
Finché non capirà di essere in trappola.

453

00:31:44,916 --> 00:31:45,750
Negazione.

454

00:31:50,958 --> 00:31:53,125
La vedo come un'opportunità di crescita.

455

00:31:53,208 --> 00:31:56,083
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

456

00:31:56,166 --> 00:31:58,041
Qui cucinerei tutto io.

457

00:31:58,125 --> 00:31:59,666
Potrei imparare molto.

458

00:32:03,083 --> 00:32:05,041
Serve un cuoco che resti a lungo.

459

00:32:05,125 --> 00:32:07,500
Quando succederà, non scapperò.

460

00:32:08,708 --> 00:32:09,708
Lo prometto.

461

00:32:11,458 --> 00:32:12,291
No.

462

00:32:14,041 --> 00:32:17,041
Rimarrò qui,
in questa trappola di colla di città.

463

00:32:18,208 --> 00:32:19,958
Conosce le trappole di colla.

464

00:32:20,041 --> 00:32:23,041
- Ne abbiamo parlato una volta.
- Non ancora.

465

00:32:24,208 --> 00:32:25,125
Tecnicamente.

466

00:32:27,750 --> 00:32:30,000
Ma ci ho pensato per settimane, dopo.

467

00:32:30,791 --> 00:32:32,750
Mi sono chiesto cosa si provasse.

468

00:32:33,250 --> 00:32:34,416
Quando la colla...

469

00:32:35,250 --> 00:32:36,166
si solidifica,

470

00:32:37,916 --> 00:32:39,583
prima che tu te ne accorga.

471

00:32:41,583 --> 00:32:43,000
Quel terrore gelido

472

00:32:44,083 --> 00:32:45,750
e abissale...

473

00:32:47,000 --> 00:32:49,416
quando capisci che sarà per sempre.

474

00:32:50,250 --> 00:32:53,291
Un topo è capace di tale consapevolezza?

475
00:32:56,666 --> 00:32:59,083
Un topo sa quand'è arrivata la fine?

476
00:33:01,083 --> 00:33:01,916
E noi?

477
00:33:03,250 --> 00:33:04,083
Noi?

478
00:33:05,833 --> 00:33:06,791
Le persone.

479
00:33:08,833 --> 00:33:12,916
Capiamo quando siamo incollati?
O quando l'acqua intorno a noi bolle?

480
00:33:13,000 --> 00:33:16,333
O ce ne stiamo lì
a dirci che va tutto bene?

481
00:33:17,666 --> 00:33:18,583
Io sto bene.

482
00:33:20,083 --> 00:33:21,125
Negazione!

483
00:33:23,250 --> 00:33:26,875
Che cosa macabra.
Ecco cos'è tutto questo, è macabro.

484
00:33:27,958 --> 00:33:29,916
- Attenta.
- È macabro!

485
00:33:53,000 --> 00:33:53,958
Resta.

486
00:33:54,041 --> 00:33:58,166
- Domattina devo andare in banca.
- Un altro po', dai.

487
00:33:58,250 --> 00:33:59,208
Magari potessi.

488
00:34:04,750 --> 00:34:06,416
Devo dirti una cosa.

489
00:34:07,541 --> 00:34:08,375
Cosa?

490
00:34:13,333 --> 00:34:14,166
Cosa c'è?

491
00:34:19,000 --> 00:34:21,125
Non ho mai avuto niente in vita mia.

492
00:34:22,541 --> 00:34:23,500
Non ho mai avuto

493
00:34:24,291 --> 00:34:26,041
dei soldi,

494
00:34:26,750 --> 00:34:27,583
una famiglia

495
00:34:28,500 --> 00:34:29,333
o...

496
00:34:32,125 --> 00:34:32,958
l'amore.

497
00:34:33,458 --> 00:34:34,458
O la sicurezza.

498
00:34:37,166 --> 00:34:38,666
Finché non ti ho trovata.

499
00:34:41,708 --> 00:34:42,625
Cosa succede?

500
00:34:44,208 --> 00:34:47,166

Ho in ballo qualcosa di grosso.
Per entrambi.

501

00:34:49,125 --> 00:34:50,666
Dici cose senza senso.

502

00:34:52,916 --> 00:34:54,708
Noi non siamo come loro, Beccs.

503

00:34:56,208 --> 00:34:57,416
È così.

504

00:34:58,291 --> 00:35:02,125
Henry non ti farà fare praticantato
né promuoverà me a socio.

505

00:35:02,791 --> 00:35:05,291
Agli inglesi interessa solo della classe.

506

00:35:06,625 --> 00:35:07,625
E io e te...

507

00:35:08,541 --> 00:35:11,208
saremo sempre la servitù, ai loro occhi.

508

00:35:12,500 --> 00:35:13,333
O no?

509

00:35:15,250 --> 00:35:17,125
Lo sappiamo entrambi, in fondo.

510

00:35:17,875 --> 00:35:20,708
L'unica cosa
che importa agli americani, invece,

511

00:35:22,250 --> 00:35:23,083
sono i soldi.

512

00:35:24,833 --> 00:35:25,666
E...

513

00:35:27,083 --> 00:35:29,000
di quelli ne ho tanti.

514

00:35:29,083 --> 00:35:30,500
Negli Stati Uniti,

515

00:35:31,083 --> 00:35:34,166
tu puoi essere l'avvocato che vuoi.

516

00:35:34,250 --> 00:35:36,375
Io posso essere qualsiasi cosa.

517

00:35:37,291 --> 00:35:40,666
Avremmo quello che ci spetta, in America.

518

00:35:43,166 --> 00:35:44,291
Coi soldi.

519

00:35:45,708 --> 00:35:47,416
Capisci cosa intendo?

520

00:35:48,583 --> 00:35:49,583
Quindi,

521

00:35:50,208 --> 00:35:52,750
devi fare le valigie
e prepararti a partire.

522

00:35:52,833 --> 00:35:54,625
- Domani sera.
- Ma cosa dici?

523

00:35:54,708 --> 00:35:56,333
- Non posso...
- Ti prego.

524

00:35:56,416 --> 00:35:58,000
Fallo per me.

525

00:35:58,916 --> 00:36:01,375
E ti prometto che ti spiegherò tutto.

526

00:36:02,000 --> 00:36:02,916
Ti fidi di me?

527

00:36:04,041 --> 00:36:05,000
Sì.

528

00:36:10,416 --> 00:36:11,458
Allora preparati.

529

00:36:13,375 --> 00:36:15,291
E non dirlo a nessuno.

530

00:36:15,833 --> 00:36:17,708
A nessuno. Hai capito?

531

00:36:18,416 --> 00:36:23,250
Devo fare alcune cose
e poi tornerò a prenderti, promesso.

532

00:36:25,166 --> 00:36:26,000
Lo prometto.

533

00:36:27,875 --> 00:36:28,875
Ti amo.

534

00:36:31,833 --> 00:36:33,166
Ce ne andremo di qui.

535

00:36:35,416 --> 00:36:38,208
Ce ne andremo.

536

00:36:42,041 --> 00:36:45,333
Io e te faremo grandi cose,

537

00:36:45,416 --> 00:36:46,750
in America.

538

00:36:47,916 --> 00:36:49,125
Un signore

539

00:36:49,916 --> 00:36:51,083
e la sua signora.

540

00:36:51,166 --> 00:36:55,166
No, una regina e il suo stalliere.

541

00:37:00,541 --> 00:37:01,375
Va bene.

542

00:37:10,958 --> 00:37:13,208
Questo è uno dei miei preferiti.

543

00:37:17,750 --> 00:37:20,541
Non mi ci ritrovo spesso, ma...

544

00:37:21,916 --> 00:37:23,083
mi piace sempre.

545

00:37:24,791 --> 00:37:25,708
Perché lui è...

546

00:37:27,750 --> 00:37:29,083
Beh, l'hai visto.

547

00:37:29,166 --> 00:37:31,208
È così genuino, in questo.

548

00:37:33,000 --> 00:37:34,541
Prima che tutto crollasse.

549

00:37:39,416 --> 00:37:41,791
Non ti avevo mai vista qui, prima d'ora.

550

00:37:42,750 --> 00:37:43,958
Cosa ci fai qui?

551

00:37:44,875 --> 00:37:47,291
- Come sei finita nel mio...
- Scusami.

552

00:37:47,375 --> 00:37:49,666

- Mi disp...
- No, non uscire.

553

00:37:50,625 --> 00:37:52,708
Credo sia il momento in cui accade.

554

00:37:53,708 --> 00:37:55,833
Non riesco mai a guardare.

555

00:37:57,125 --> 00:37:58,750
- Mi dispiace...
- Hannah!

556

00:37:58,833 --> 00:38:00,250
Mi dispiace tanto.

557

00:38:01,791 --> 00:38:03,083
Che ci fate in piedi?

558

00:38:04,541 --> 00:38:05,375
Io...

559

00:38:07,833 --> 00:38:09,208
Non riuscite a dormire?

560

00:38:10,708 --> 00:38:11,916
C'è stato un rumore.

561

00:38:12,958 --> 00:38:14,375
Al piano di sotto.

562

00:38:16,458 --> 00:38:19,666
E la casa delle bambole di Flora...
è strana.

563

00:38:21,916 --> 00:38:22,916
Non sarà niente.

564

00:38:23,541 --> 00:38:25,416
Tornate a letto, entrambi.

565

00:39:32,416 --> 00:39:34,541
Non vi ho detto di tornare a letto?

566

00:39:36,666 --> 00:39:37,708
Peter!

567

00:39:38,458 --> 00:39:39,958
No, Miles, resta qui.

568

00:40:16,208 --> 00:40:18,333
Non vi ho detto di tornare a letto?

569

00:40:21,916 --> 00:40:23,125
Perché quelle facce?

570

00:40:24,416 --> 00:40:25,500
Tornate a letto.

571

00:40:28,541 --> 00:40:29,625
Cos'è successo?

572

00:40:30,625 --> 00:40:32,833
- Cioè?
- Cosa ti ha fatto?

573

00:40:33,333 --> 00:40:34,375
Chi?

574

00:40:35,125 --> 00:40:35,958
Rebecca?

575

00:40:39,125 --> 00:40:41,125
Sei troppo giovane per saperlo.

576

00:40:44,750 --> 00:40:45,583
Cos'è quella?

577

00:40:47,125 --> 00:40:48,000
È...

578

00:40:50,166 --> 00:40:51,000

la signora...

579

00:40:52,375 --> 00:40:53,208
del lago.

580

00:40:55,041 --> 00:40:55,875
Lei è...

581

00:40:57,833 --> 00:40:58,916
Non te lo ricordi?

582

00:41:09,208 --> 00:41:10,041
No.

583

00:41:19,083 --> 00:41:19,916
Cosa?

584

00:41:24,833 --> 00:41:26,750
No.

585

00:41:34,958 --> 00:41:36,791
È inquietante, però.

586

00:41:39,000 --> 00:41:40,291
L'hai fatta tu?

587

00:41:42,916 --> 00:41:44,375
L'ho già vista.

588

00:41:45,458 --> 00:41:46,375
Gli altri...

589

00:41:47,333 --> 00:41:49,875
Loro dicono: "Sta' lontana da lei".

590

00:41:52,000 --> 00:41:52,958
Quali altri?

591

00:41:59,083 --> 00:42:00,041
Oh, no.

592

00:42:00,541 --> 00:42:01,666
Sta tornando.

593

00:42:19,916 --> 00:42:20,750
Fermati.

594

00:42:22,541 --> 00:42:23,375
Ferma!

595

00:42:24,083 --> 00:42:25,291
Lasciami andare!

596

00:42:31,500 --> 00:42:33,375
Lasciami!

597

00:42:34,041 --> 00:42:37,291
Brutta stronza! Lasciami andare!

598

00:43:59,916 --> 00:44:02,375
La vedo come un'opportunità di crescita.

599

00:44:02,458 --> 00:44:05,666
A Parigi ero sous-chef,
tagliavo solo verdure.

600

00:44:05,750 --> 00:44:07,416
Qui cucinerei tutto io.

601

00:44:07,500 --> 00:44:10,083
- Potrei imparare molto.
- Di nuovo?

602

00:44:10,166 --> 00:44:12,666
- Sì, lo stiamo facendo di nuovo.
- Perché?

603

00:44:13,250 --> 00:44:14,375
Dimmelo tu.

604

00:44:14,458 --> 00:44:16,041
Stai facendo tutto tu.

605
00:44:16,125 --> 00:44:17,708
Io sono te, vero?

606
00:44:17,791 --> 00:44:20,708
Lo stiamo facendo
da quando è successo, vero?

607
00:44:22,625 --> 00:44:23,666
Mi dispiace.

608
00:44:24,291 --> 00:44:25,708
È un periodo difficile.

609
00:44:27,458 --> 00:44:29,083
Owen, giusto?

610
00:44:32,041 --> 00:44:33,041
Sai che ti dico?

611
00:44:34,541 --> 00:44:35,833
Certo. Sì.

612
00:44:37,125 --> 00:44:38,625
- Owen.
- Vedi...

613
00:44:39,291 --> 00:44:41,208
faccio sogni bizzarri.

614
00:44:41,291 --> 00:44:43,125
- Davvero?
- Sì, ma...

615
00:44:46,083 --> 00:44:47,208
sono stranissimi.

616
00:44:48,083 --> 00:44:49,750
Sono sogni di qualcun altro.

617
00:44:49,833 --> 00:44:51,041

"Dormire.

618

00:44:51,125 --> 00:44:53,000
Dormire, forse sognare.

619

00:44:54,125 --> 00:44:56,416
Sì, è qui l'ostacolo,

620

00:44:57,083 --> 00:45:00,375
perché in quel sonno di morte
quali sogni possono venire

621

00:45:00,958 --> 00:45:03,916
dopo essersi liberati
di questo groviglio mortale."

622

00:45:07,041 --> 00:45:07,875
Quali sogni?

623

00:45:08,750 --> 00:45:10,500
Quelli di Peter.

624

00:45:10,583 --> 00:45:11,541
E di...

625

00:45:14,041 --> 00:45:15,333
Non lo so, in realtà.

626

00:45:16,625 --> 00:45:19,000
Una donna. Una donna a letto con lui.

627

00:45:19,083 --> 00:45:20,083
Oh, mamma!

628

00:45:21,375 --> 00:45:23,666
- Non l'ho mai incontrata?
- No?

629

00:45:25,333 --> 00:45:26,458
Rebecca.

630

00:45:26,541 --> 00:45:28,750
Succederà fra due anni.

631

00:45:31,875 --> 00:45:32,833
Non ancora, eh?

632

00:45:35,458 --> 00:45:37,666
Deve cucinare un altro po', credo.

633

00:45:39,083 --> 00:45:39,916
Va bene.

634

00:45:40,875 --> 00:45:41,708
Di nuovo.

635

00:45:42,708 --> 00:45:44,750
- Tu sei Hannah Grose.
- Sì.

636

00:45:44,833 --> 00:45:46,833
Siamo nell'anno 1987.

637

00:45:47,500 --> 00:45:48,333
Sei a Bly.

638

00:45:49,375 --> 00:45:51,291
Dominic è morto, Charlotte è morta.

639

00:45:52,000 --> 00:45:53,375
Rebecca è morta.

640

00:45:53,458 --> 00:45:55,541
Peter è scomparso.

641

00:45:56,291 --> 00:45:57,125
Tu credi.

642

00:45:57,833 --> 00:45:58,875
Flora ha 8 anni.

643

00:46:00,708 --> 00:46:01,708

E Miles...

644

00:46:03,458 --> 00:46:07,166
Miles ha qualcosa che non va.

645

00:46:30,958 --> 00:46:31,791
Peter Quint!

646

00:46:32,416 --> 00:46:34,625
Allontanati da quel bambino.

647

00:46:34,708 --> 00:46:39,666
La polizia ti sta cercando,
e se scopre che sei tornato...

648

00:46:40,875 --> 00:46:42,375
Hannah Grose.

649

00:46:44,291 --> 00:46:45,583
Allontanati, Miles.

650

00:46:45,666 --> 00:46:46,833
- Non lo farà.
- Sì.

651

00:46:47,541 --> 00:46:48,958
Miles, allontanati.

652

00:46:49,041 --> 00:46:51,583
Insomma, Hannah,
non ti stanchi di essere...

653

00:46:51,666 --> 00:46:54,333
- Miles.
- Sei così pallosa,

654

00:46:54,416 --> 00:46:57,208
- e non sai quando...
- È ora di smetterla.

655

00:47:00,666 --> 00:47:02,000
Per la miseria, donna!

656

00:47:03,291 --> 00:47:05,750
Perché non mi lasci in pace, cazzo?

657

00:47:07,333 --> 00:47:08,250
- Miles.
- No.

658

00:47:08,916 --> 00:47:10,916
Di solito sì, ma non ora.

659

00:47:12,166 --> 00:47:13,125
E credimi,

660

00:47:13,208 --> 00:47:15,833
niente mi renderebbe più felice

661

00:47:15,916 --> 00:47:18,333
di essere arrestato dalla polizia.

662

00:47:19,250 --> 00:47:21,958
Di essere trascinato via da questo posto.

663

00:47:22,583 --> 00:47:25,625
Via da questa maledetta trappola!

664

00:47:27,041 --> 00:47:29,208
Ma non posso, no?

665

00:47:30,625 --> 00:47:31,916
Non puoi.

666

00:47:33,125 --> 00:47:33,958
Perché?

667

00:47:35,250 --> 00:47:36,416
Sei morto.

668

00:47:40,416 --> 00:47:42,416
Ed è un peccato

669

00:47:43,166 --> 00:47:45,250
che tu abbia voluto seguirci.

670

00:47:45,333 --> 00:47:46,708
Andava tutto così bene.

671

00:47:50,416 --> 00:47:51,625
Insomma, Hannah!

672

00:48:16,750 --> 00:48:19,125
Sig.ra Grose? Che succede?

673

00:48:21,166 --> 00:48:22,000
Cosa?

674

00:48:22,500 --> 00:48:25,041
Sig.ra Grose,
ho fatto un sogno stranissimo.

675

00:48:26,458 --> 00:48:28,333
Miles! È arrivata!

676

00:48:28,416 --> 00:48:31,375
Ed è più carina di quanto pensassi.

677

00:48:33,166 --> 00:48:34,250
Eccola!

678

00:48:35,208 --> 00:48:39,500
- Ciao, Miles. Piacere di conoscerti.
- Piacere di conoscerla, mia cara.

679

00:48:41,083 --> 00:48:42,666
Che gentiluomo.

680

00:48:43,666 --> 00:48:45,250
E lei è la sig.ra Grose?

681

00:48:46,583 --> 00:48:48,291
Salve. Dani.

682

00:48:50,458 --> 00:48:53,791

Oh, scusi, ero...

Ero persa nei miei pensieri.

683

00:48:54,375 --> 00:48:56,041

Sì, scusi. Hannah Grose.

684

00:48:56,125 --> 00:48:58,041

- Piacere di conoscerla.

- Idem.

685

00:48:58,125 --> 00:49:01,041

Ha viaggiato bene?

È arrivata tutta intera.

686

00:49:02,000 --> 00:49:03,333

Sì, molto bene.

687

00:49:03,416 --> 00:49:04,833

Oh, ottimo.

688

00:49:04,916 --> 00:49:07,916

Fantastico. E Owen è un ragazzo gentile.

689

00:49:08,000 --> 00:49:09,375

- Un tipo a posto.

- Sì.

690

00:49:11,458 --> 00:49:13,125

Avanti, andiamo a casa.

691

00:49:13,208 --> 00:49:16,000

La sig.na Clayton vorrà vederne l'interno.

692

00:49:16,083 --> 00:49:17,666

- Sì.

- Bene, andiamo.

693

00:49:17,750 --> 00:49:20,166

- Ok...

- Chiamatemi pure Dani.

694

00:49:20,250 --> 00:49:21,750
Non possiamo contare sul passato.

695

00:49:26,375 --> 00:49:28,666
Non possiamo contare sul passato.

696

00:49:28,750 --> 00:49:31,916
L'ho imparato badando a mia madre.

697

00:49:32,666 --> 00:49:34,708
La demenza è questo, no?

698

00:49:36,666 --> 00:49:39,083
Credo di aver imparato molto. O forse no.

699

00:49:40,500 --> 00:49:42,000
Ma questo è l'importante.

700

00:49:42,791 --> 00:49:45,250
Non possiamo contare sul passato.

701

00:49:46,833 --> 00:49:50,958
Pensiamo di avere tutto intrappolato
nei nostri ricordi, ma...

702

00:49:52,083 --> 00:49:53,333
i ricordi svaniscono.

703

00:49:54,250 --> 00:49:55,875
Anche noi potremmo svanire.

704

00:49:59,000 --> 00:50:00,166
Parigi.

705

00:50:01,500 --> 00:50:05,041
Ripeti con me. Hannah Grose a Parigi.

706

00:50:05,125 --> 00:50:07,250
Cosa ci verrei a fare?

707

00:50:07,333 --> 00:50:08,791
Beh, non so.

708

00:50:09,333 --> 00:50:12,125
A mangiare croissant, bere buon vino.

709

00:50:12,208 --> 00:50:13,333
E vivere, Hannah.

710

00:50:14,000 --> 00:50:17,250
Vivere.
A fare quello che ci va, quando ci va.

711

00:50:18,958 --> 00:50:20,125
Io e te.

712

00:50:21,500 --> 00:50:22,750
Finché possiamo.

713

00:50:24,208 --> 00:50:25,041
Sì.

714

00:50:28,041 --> 00:50:29,708
Sì, Owen, io...

715

00:50:31,458 --> 00:50:33,041
verrò a Parigi con te.

716

00:50:34,791 --> 00:50:35,625
Sì.

717

00:50:37,000 --> 00:50:37,916
Sì.

718

00:50:40,958 --> 00:50:43,125
- Ci beviamo dopo.
- No, aspetta.

719

00:50:43,916 --> 00:50:46,833
- No...
- Conosco la strada. Andrà bene.

720
00:50:47,541 --> 00:50:48,625
Aspetta.

721
00:50:49,333 --> 00:50:50,166
Ti prego.

722
00:50:50,250 --> 00:50:51,291
Tranquilla.

723
00:50:52,833 --> 00:50:54,250
Guarda come sei ridotto..

724
00:51:06,791 --> 00:51:07,666
Owen!

725
00:51:07,750 --> 00:51:08,708
Aspetta!

726
00:51:11,375 --> 00:51:12,208
Aspetta!

727
00:51:17,125 --> 00:51:17,958
Aspetta!

728
00:51:32,750 --> 00:51:33,958
Tu sei Hannah Grose.

729
00:51:34,625 --> 00:51:36,625
Siamo nell'anno 1987. Sei a Bly.

730
00:51:37,291 --> 00:51:39,291
Miles ha 10 anni,

731
00:51:39,375 --> 00:51:40,333
Flora 8.

732
00:51:41,541 --> 00:51:44,625
Tu sei Hannah Grose,
siamo nell'anno 1987, sei a Bly.

733

00:51:44,708 --> 00:51:46,416
Miles ha 10 anni, Flora 8.

734
00:51:47,041 --> 00:51:47,875
Tu sei...

735
00:51:50,750 --> 00:51:52,166
Tu sei Hannah Grose.

736
00:51:52,916 --> 00:51:53,833
Hannah Grose.

737
00:51:55,208 --> 00:51:56,541
Tu sei Hannah Grose.

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.